

VOWELS

LESSONS 7 AND 8

	FULL	SHORTHAND	WORD START
a	بَ	unwritten; final ه	أَ
e	بَا	ا	أَا
i	بِ	ي	إِ
o, u	بُ	و	أُو
none	بْ	no mark	

e is **fatha + alif**, not a long ā. In shorthand the word start keeps its seat: أُو إِي أَا.

LETTERS

LESSONS 1, 10 TO 12

	ALONE	START	MIDDLE	END		ALONE	START	MIDDLE	END
e, seat	ا	ا	ل	ل	GL x	ش	ش	ش	ش
b, v	ب	ب	ب	ب	g, gu	غ	غ	غ	غ
t	ت	ت	ت	ت	f	ف	ف	ف	ف
c, z /θ/	ث	ث	ث	ث	c, qu, k	ك	ك	ك	ك
shadda: ch	ج	ج	ج	ج	l	ل	ل	ل	ل
gheada [P]	ح	ح	ح	ح	m	م	م	م	م
j, ge, gi	خ	خ	خ	خ	n	ن	ن	ن	ن
d	د	د	د	د	final a	ه	ه	ه	ه
r	ر	ر	ر	ر	w; o, u	و	و	و	و
s	س	س	س	س	y; i	ي	ي	ي	ي

With shadda and in pairs: پ ^سب · چ ^سج · ر ^سر, rr · ل ^سل · ñ ^سن · كس x /ks/ · نغ GL nh [P]

[P] your proposal, not historical. Silent h: leave it out.

WRITING BY HAND

LESSON 6

1. Right to left, one chunk at a time. Letters first, then dots, then shadda and marks.
2. ا د ر ز و never join forward: a gap after them is not a word break.
3. ل + ا is one shape: لا. Leave wide gaps between words.

SHORTHAND

LESSON 15

Drop every mark except shadda.

pero

بَارو

a is unwritten; a at the end of a word is ة.

casa

كسه

e is ا, i is ي, o and u are و.

ver

بار

A rising diphthong: the glide letter does it.

bueno

بوانو

a before a glide keeps its fatḥa.

causa

كوسه

Unsure? Add the one mark that settles it.

SPANISH

LESSON 13

j, ge, gi *jardín*

خَرْدِينْ

c, z *cielo*

ثِيَالْ

seseo *cielo*

سِيَالْ

x *examen (eksamen)*

أَكْسَمَانْ

x as j *México (méjico)*

مَآخِكْ

ü *pingüino*

بَنْغُونْ

initial r *rosa*

رِسْ

hiatus *día*

دَا

GALICIAN

LESSON 14

x *coxó*

كُشْ

s *coso*

كُسْ

seseo *cidade*

سِدْدَا

ao *ao*

أَوْ

nh [P] *unha*

أَنْغْ

gheada [P] *galego*

حَلَاخْ

open e [PT] *terra*

تَارْ

closed e [PT] *mesa*

مِسْ

[P] your proposal, not historical. [PT] in the Portuguese aljamía texts; optional.

PUNCTUATION

LESSON 16

، *comma*

؛ *semicolon*

؟ *question mark*

.! *as usual*

∩ *leave out*

Digits: 0 to 9 or ٩٨٧٦٥٤٣٢١٠, both left to right.

NOT AS IN ARABIC

PART I

بَا *be: fatḥa + alif is e*

بْ *p*

جْ *ch*

كسه *casa: in shorthand, final ة is a*

حْ *only for gheada (your proposal)*

ة *not used, nor tanwīn or ى*

ONE LINE, FOUR WAYS

LESSON 17

ES full

أَيْ أَسْتَيْ كَنَسْدْ.

ES shorthand

أوي أَسْتوي كَنَسدو.

GL full

أَشَا أَسْتُو كَنَسْ.

GL shorthand

أوشَا أَسْتوو كَنسو.